



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-442

2018. év

A szervezetet nyilvántartó bíróság megnevezése:

01 Fővárosi Törvényszék

Beküldő adatai (akinek az ügyfélkapuján keresztül a kérelem beküldésre kerül)

	Előtag	Családi név	Első utónév	További utónevek
Viselt név:		Hadzsikosztova	Gabriella	
Születési név:		Hadzsikosztova	Gabriella	
Anyja neve:		KIszjova	Liliana	
Születési ország neve:	Bulgária			
Születési település neve:	Szófia			
Születési ideje:	1 9 6 3 - 0 4 - 2 1			

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység főbb adatainak megjelenítése

(Elektronikus kitöltés esetén másolt - nem írható - mezők.)

Neve:	Alternatív Művészeti Alapítvány				
Nyilvántartási szám:	0 1 - 0 1 - 0 0 0 6 8 3 5	Tárgyév:	2 0 1 8		
Időszak terjedelme:	egész év <input checked="" type="checkbox"/> töredék év <input type="checkbox"/>	időszak kezdete	2 0 1 8 - 0 1 - 0 1	időszak vége	2 0 1 8 - 1 2 - 3 1

Ny.v.:1.3 A nyomtatvány papír alapon nem küldhető be!

Nyomtatva: 2019.05.06 18.48.06



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-442

2018. év

A szervezetet nyilvántartó bíróság megnevezése:

01 Fővárosi Törvényszék

Tárgyév:

2 0 1 8

Időszak terjedelme: egész év töredék év

2 0 1 8 - 0 1 - 0 1
időszak kezdete

2 0 1 8 - 1 2 - 3 1
időszak vége

Válassza ki, hogy a beszámoló (és közhasznúsági melléklet) az alábbiak közül melyikre vonatkozik!

a. Szervezet



b. Jogi személy szervezeti egység (származtatott jogi személy)



Szervezet neve:

Alternatív Művészeti Alapítvány

Szervezet székhelye:

Irányítószám: 1 1 5 4 Település: Budapest

Közterület neve: Bezerédi Pát Közterület jellege: utca

Házszám: 87. Lépcsőház: Emelet: Ajtó:

Jogi személy szervezeti egység neve:

Jogi személy szervezeti egység székhelye:

Irányítószám: Település:

Közterület neve: Közterület jellege:

Házszám: Lépcsőház: Emelet: Ajtó:

Nyilvántartási szám:

(Jogi személy szervezeti egység esetében: "Anyaszervezet")

0 1 - 0 1 - 0 0 0 6 8 3 5

Bejegyző határozat száma:

(Jogi személy szervezeti egység esetében: Jogi személlyé nyilvánító határozat száma)

0 1 . P k . 6 0 9 5 4 / 1 9 9 7 / 6

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység adószáma:

1 8 0 8 7 9 8 7 - 1 - 4 2

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység képviselőjének neve:

Hadzsikosztova Gabriella

Képviselő aláírása:

Keltezés:

Budapest

2 0 1 9 - 0 5 - 0 6



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-442

2018. év

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység neve:

Alternatív Művészeti Alapítvány

Az egyszerűsített éves beszámoló mérlege			
<i>(Adatok ezer forintban.)</i>			
	Előző év	Előző év helyesbítése	Tárgyév
ESZKÖZÖK (AKTÍVÁK)			
A. Befektetett eszközök			
I. Immateriális javak			
II. Tárgyi eszközök			
III. Befektetett pénzügyi eszközök			
B. Forgóeszközök	5 708		4 233
I. Készletek			
II. Követelések			
III. Értékpapírok			
IV. Pénzeszközök	5 708		4 233
C. Aktív időbeli elhatárolások			
ESZKÖZÖK ÖSSZESEN	5 708		4 233
FORRÁSOK (PASSZÍVÁK)			
D. Saját tőke	5 707		4 233
I. Induló tőke/jegyzett tőke	100		100
II. Tőkeváltozás/eredmény	5 915		5 607
III. Lekötött tartalék			
IV. Értékelési tartalék			
V. Tárgyévi eredmény alaptervekenységből (közhasznú tevékenységből)	-308		-1 474
VI. Tárgyévi eredmény vállalkozási tevékenységből			
E. Céltartalékok			
F. Kötelezettségek			
I. Hátrasorolt kötelezettségek			
II. Hosszú lejáratú kötelezettségek			
III. Rövid lejáratú kötelezettségek			
G. Passzív időbeli elhatárolások			
FORRÁSOK ÖSSZESEN	5 707		4 233



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-442

2018. év

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység neve:

Alternatív Művészeti Alapítvány

Az egyszerűsített éves beszámoló eredménykimutatása

(Adatok ezer forintban.)

	Alaptevékenység			Vállalkozási tevékenység			Összesen		
	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév
1. Értékesítés nettó árbevétele	4 424		5 806				4 424		5 806
2. Aktivált saját teljesítmények értéke									
3. Egyéb bevételek	10 600		10 300				10 600		10 300
ebből:									
- tagdíj									
- alapítótól kapott befizetés									
- támogatások	10 600		10 300				10 600		10 300
ebből: adományok									
4. Pénzügyi műveletek bevételei									
A. Összes bevétel (1+2+3+4)	15 024		16 106				15 024		16 106
ebből: közhasznú tevékenység bevételei	15 024		16 106				15 024		16 106
5. Anyagjellegű ráfordítások	14 864		16 999				14 864		16 999
6. Személyi jellegű ráfordítások	58		269				58		269
ebből: vezető tisztségviselők juttatásai	0		0				0		0
7. Értékcsökkenési leírás	402		312				402		312
8. Egyéb ráfordítások	8						8		
9. Pénzügyi műveletek ráfordításai									
B. Összes ráfordítás (5+6+7+8+9)	15 332		17 580				15 332		17 580
ebből: közhasznú tevékenység ráfordításai	15 332		17 580				15 332		17 580
C. Adózás előtti eredmény (A-B)	-308		-1 474				-308		-1 474
10. Adófizetési kötelezettség									
D. Tárgyévi eredmény (C-10)	-308		-1 474				-308		-1 474

Ny.v.:1.3 A nyomtatvány papír alapon nem küldhető bel

Nyomtatva: 2019.05.06 18.48.06



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-442

2018. év

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység neve:

Alternatív Művészeti Alapítvány

Az egyszerűsített éves beszámoló eredménykimutatása 2.

(Adatok ezer forintban.)

	Alaptevékenység			Vállalkozási tevékenység			Összesen		
	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév
Tájékoztató adatok									
A. Központi költségvetési támogatás	9 100		8 800				9 100		8 800
ebből: - normatív támogatás									
B. Helyi önkormányzati költségvetési támogatás	1 500		1 500				1 500		1 500
ebből: - normatív támogatás									
C. Az Európai Unió strukturális alapjaiból, illetve a Kohéziós Alapból nyújtott támogatás									
D. Az Európai Unió költségvetéséből vagy más államtól, nemzetközi szervezettől származó támogatás									
E. A személyi jövedelemadó meghatározott részének az adózó rendelkezése szerinti felhasználásáról szóló 1996. évi CXXVI.törvény alapján átutalt összeg									
F. Közszolgáltatási bevétel									
G. Adományok									

Könyvvizsgálói záradék

Az adatok könyvvizsgálattal alá vannak támasztva.



Igen



Nem

Ny.v.:1.3 A nyomtatvány papír alapon nem küldhető be!

Nyomtatva: 2019.05.06 18.48.07



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-442

2018. év

1. Szervezet / Jogi személy szervezeti egység azonosító adatai

1.1 Név: Szervezet			
Alternatív Művészeti Alapítvány			
1.2 Székhely: Szervezet			
Irányítószám:	1154	Település:	Budapest
Közterület neve:	Bezerédi Pál	Közterület jellege:	utca
Házzszám:	87.	Lépcsőház:	
Emelet:		Ajtó:	
1.1 Név: Jogi személy szervezeti egység			
1.2 Székhely: Jogi személy szervezeti egység			
Irányítószám:		Település:	
Közterület neve:		Közterület jellege:	
Házzszám:		Lépcsőház:	
Emelet:		Ajtó:	
1.3 Bejegyző / Jogi személlyé nyilvánító határozat száma:			
01-Pk-60954/1997/6			
1.4 Nyilvántartási szám: ("Anyaszervezet")			
01-01-0006835			
1.5 Szervezet / Jogi személy szervezeti egység adószáma:			
18087987-1-42			
1.6 Szervezet / Jogi személy szervezeti egység képviselőjének neve:			
Hadzsikosztova Gabriella			

2. Tárgyévben végzett alapcél szerinti és közhasznú tevékenységek bemutatása

Kettő új színházi bemutató létrehozása. Régi előadások tovább játszása. 103 előadás megszervezése. Külföldi színházi fesztiválokon való részvétel. Ingyenes színházi foglalkozások, bolgár beszédtechnika- és énekórák megszervezése bolgár gyerekek számára, hozzájárulva a magyarországi bolgárok identitástudatának erősítéséhez. Zenés irodalmi esték megszervezése – bolgár írók bemutatása. Közvetítő szerep betöltése a bolgár és magyar színházi szakma között. Anyaországi előadások meghívása. A bolgár közösség rendezvényeinek megszervezése, segítése. Művészeti értékek létrehozása, megőrzése, művészi alkotó munka feltételeinek megteremtése.

3. Közhasznú tevékenységek bemutatása (tevékenységenként)

3.1 Közhasznú tevékenység megnevezése:	kulturális
3.2 Közhasznú tevékenységhez kapcsolódó közfeladat, jogszabályhely:	2011.évi CLXXV.tv.115 (f),(g) pontja
3.3 Közhasznú tevékenység célcsoportja:	magyarországi bolgárok, magyar közönség
3.4 Közhasznú tevékenységből részesülők létszáma:	7711
3.5 Közhasznú tevékenység főbb eredményei:	Kettő új színházi bemutató létrehozása és 11 színházi produkció repertoáron tartása: 4 interaktív gyerekelőadást, és 7 felnőtt előadást, három nyelven. Színházi foglalkozások, néprajzi klub, beszédtechnika és énekórák megszervezése

Nyomtatva: 2019.05.06 18.48.07



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-442

2018. év

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység neve:

Alternatív Művészeti Alapítvány

5. Cél szerinti juttatások kimutatása

(Adatok ezer forintban.)

5.1	Cél szerinti juttatás megnevezése	Előző év	Tárgyév
		0	0
5.2	Cél szerinti juttatás megnevezése	Előző év	Tárgy év
5.3	Cél szerinti juttatás megnevezése	Előző év	Tárgy év
	Cél szerinti juttatások kimutatása (összesen)	0	0
	Cél szerinti juttatások kimutatása (mindösszesen)	0	0

6. Vezető tisztségviselőknek nyújtott juttatás

6.1	Tisztség	Előző év (1)	Tárgyév (2)
		0	0
6.2	Tisztség	Előző év (1)	Tárgy év (2)
A.	Vezető tisztségviselőknek nyújtott juttatás (mindösszesen):	0	0



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-442

2018. év

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység neve:

Alternatív Művészeti Alapítvány

7. Közhasznú jogállás megállapításához szükséges mutatók

(Adatok ezer forintban.)

Alapadatok	Előző év (1)	Tárgyév (2)
B. Éves összes bevétel	15 024	16 106
ebből:		
C. A személyi jövedelemadó meghatározott részének az adózó rendelkezése szerinti felhasználásáról szóló 1996. évi CXXVI. törvény alapján átutalt összeg		
D. Közzolgáltatási bevétel		
E. Normatív támogatás		
F. Az Európai Unió strukturális alapjaiból, illetve a Kohéziós Alapból nyújtott támogatás		
G. Korrigált bevétel [B-(C+D+E+F)]	15 024	16 106
H. Összes ráfordítás (kiadás)	15 332	17 580
I. Ebből személyi jellegű ráfordítás	58	269
J. Közhasznú tevékenység ráfordításai	15 332	17 580
K. Adózott eredmény	-308	-1 474
L. A szervezet munkájában közreműködő közérdekű önkéntes tevékenységet végző személyek száma (a közérdekű önkéntes tevékenységről szóló 2005. évi LXXXVIII. törvénynek megfelelően)	11	12
<i>Erőforrás ellátottság mutatói</i>	<i>Mutató teljesítése</i>	
	<i>Igen</i>	<i>Nem</i>
<i>Ectv. 32. § (4) a) [(B1+B2)/2 > 1.000.000, - Ft]</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Ectv. 32. § (4) b) [K1+K2>=0]</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>Ectv. 32. § (4) c) [(I1+I2-A1-A2)/(H1+H2)>=0,25]</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>Társadalmi támogatottság mutatói</i>	<i>Mutató teljesítése</i>	
<i>Ectv. 32. § (5) a) [(C1+C2)/(G1+G2) >=0,02]</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>Ectv. 32. § (5) b) [(J1+J2)/(H1+H2)>=0,5]</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Ectv. 32. § (5) c) [(L1+L2)/2>= 10 fő]</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Ny.v.:1.3 A nyomtatvány papír alapon nem küldhető be!

Nyomtatva: 2019.05.06 18.48.07



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-442

2018. év

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység neve:

Alternatív Művészeti Alapítvány

Támogatási program elnevezése:	
Támogató megnevezése:	Emberi Erőforrások Minisztériuma
Támogatás forrása:	központi költségvetés <input checked="" type="checkbox"/>
	önkormányzati költségvetés <input type="checkbox"/>
	nemzetközi forrás <input type="checkbox"/>
	más gazdálkodó <input type="checkbox"/>
Támogatás időtartama:	2018.01.01-2018.12.31
Támogatási összeg:	4 800
- ebből a tárgyévre jutó összeg:	4 800
- tárgyévben felhasznált összeg:	4 800
- tárgyévben folyósított összeg:	4 800
Támogatás típusa:	visszatérítendő <input type="checkbox"/> vissza nem térítendő <input checked="" type="checkbox"/>
Tárgyévben felhasznált összeg részletezése jogcímenként:	
Személyi	
Dologi	4 800
Felhalmozási	
Összesen:	4 800
Támogatás tárgyévi felhasználásának szöveges bemutatása:	
Kettő színházi bemutató létrehozása: a művészek és munkatársak honoráriumainak kifizetése. Multimédiás háttérvetítések költségeinek fedezése. Repertoáron tartott előadások tovább játszásával és a két új bemutatóval kapcsolatos megbízási díjak kifizetése. Anyaországi vendégelőadás költségeinek fedezése: honoráriumok, szállásdíj, terembérlés. Könyvelési díj	
Az üzleti évben végzett főbb tevékenységek és programok bemutatása	



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-442

2018. év

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység neve:

Alternatív Művészeti Alapítvány

Támogatási program elnevezése:	
Támogató megnevezése:	EMMI-NEFO
Támogatás forrása:	központi költségvetés <input checked="" type="checkbox"/>
	önkormányzati költségvetés <input type="checkbox"/>
	nemzetközi forrás <input type="checkbox"/>
	más gazdálkodó <input type="checkbox"/>
Támogatás időtartama:	2018.01.01-2018.12.31
Támogatási összeg:	4 000
- ebből a tárgyévre jutó összeg:	4 000
- tárgyévben felhasznált összeg:	4 000
- tárgyévben folyósított összeg:	4 000
Támogatás típusa:	visszatérítendő <input type="checkbox"/> vissza nem térítendő <input checked="" type="checkbox"/>
Tárgyévben felhasznált összeg részletezése jogcímenként:	
Személyi	
Dologi	4 000
Felhalmozási	0
Összesen:	4 000
Támogatás tárgyévi felhasználásának szöveges bemutatása:	
<p>Két színházi bemutató létrehozása. 103 saját előadás szervezése, megtartása. 7 anyaországi vendégelőadás szervezése, ebből 2 felnőtt és 5 gyerekelőadás. 90 előadást Magyarországon, 13 előadást külföldön. Részvétel nemzetközi színházi fesztiválokon Bulgáriában. Közvetítő szerep betöltése a magyar és a bolgár színházi szakma között. Workshopok szervezése. Kutatómunka: bolgár népszokások, rítusok, autentikus dalok felkutatása színházi előadások létrehozása céljából. Irodalmi Klub, Filmklub, Néprajzi klub szervezése. Ingyenes színházi foglalkozások, beszédtechnika és énekórák megszervezése a magyarországi bolgár gyerekek számára.</p>	
Az üzleti évben végzett főbb tevékenységek és programok bemutatása	



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-442

2018. év

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység neve:

Alternatív Művészeti Alapítvány

Támogatási program elnevezése:	működési támogatás		
Támogató megnevezése:	Bolgár Országos Önkormányzat		
Támogatás forrása:	központi költségvetés	<input type="checkbox"/>	
	önkormányzati költségvetés	<input checked="" type="checkbox"/>	
	nemzetközi forrás	<input type="checkbox"/>	
	más gazdálkodó	<input type="checkbox"/>	
Támogatás időtartama:	2018.01.01-2018.12.31.		
Támogatási összeg:	1 500		
- ebből a tárgyévre jutó összeg:	1 500		
- tárgyévben felhasznált összeg:	1 500		
- tárgyévben folyósított összeg:	1 500		
Támogatás típusa:	visszatérítendő <input type="checkbox"/>	vissza nem térítendő	<input checked="" type="checkbox"/>
Tárgyévben felhasznált összeg részletezése jogcímenként:			
Személyi			
Dologi	1 500		
Felhalmozási	0		
Összesen:	1 500		
Támogatás tárgyévi felhasználásának szöveges bemutatása:			
Anyországi vendéggjáték költségei, honoráriumok, terembérlés, utazási és szállási költségek, szervezési költségek, hangszerek és technika vásárlása, videgyártás.			
Az üzleti évben végzett főbb tevékenységek és programok bemutatása			



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-442

2018. év

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység neve:

Alternatív Művészeti Alapítvány

Csatolt mellékletek

PK-442-01 Könyvvizsgálói jelentés	Melléklet csatolva:	<input type="checkbox"/>
	Eredetivel rendelkezik:	<input type="checkbox"/>
PK-442-02 Szöveges beszámoló	Melléklet csatolva:	<input type="checkbox"/>
	Eredetivel rendelkezik:	<input checked="" type="checkbox"/>
PK-442-03 Jegyzőkönyv	Melléklet csatolva:	<input type="checkbox"/>
	Eredetivel rendelkezik:	<input checked="" type="checkbox"/>
PK-442-04 Jelenléti ív	Melléklet csatolva:	<input type="checkbox"/>
	Eredetivel rendelkezik:	<input checked="" type="checkbox"/>
PK-442-05 Meghatalmazás	Melléklet csatolva:	<input type="checkbox"/>
	Eredetivel rendelkezik:	<input type="checkbox"/>
PK-442-06 Egyéb	Melléklet csatolva:	<input type="checkbox"/>
	Eredetivel rendelkezik:	<input type="checkbox"/>

Ny.v.:1.3 A nyomtatvány papír alapon nem küldhető be!

Nyomtatva: 2019.05.06 18.48.08

Alternatív Művészeti Alapítvány

2018-as BESZÁMOLÓ

Alapítványunk 2018. évi tevékenysége címszavakban:

Két új színházi bemutató létrehozásának megszervezése,
lebonyolítása:

■ **VIRÁGZÓ SZEMEK**

Fúziós performance Radosztina Angelova
Bécsi lakás című regénye alapján
(Munkacím TEST ÉS IRODALOM)

■ **SEMMI MŰVÉSZET**

Emlékezés Esterházy Péterre

Az Alternatív Művészeti Alapítvány – Malko Teatro idén is fő feladatának tekintette a bolgár közösség anyanyelvű művelődési igényeinek kielégítését, a bolgár kultúrával való találkozás elősegítését.

A Malko Teatro feladatának tartja a két ország közötti kulturális kapcsolatok életben tartását. Szoros kapcsolatokat ápolt több bulgáriai színházzal, ahol nem csak fellépett, de workshopokat is szervezett.

103 előadást tartottunk. Ebből 91 saját előadást Budapesten, 14 saját előadást vidéken, 13 saját előadást külföldön.

Fogadtunk 12 vendégelőadást az anyaországból.

Ebben az évben a két új bemutató mellett az eddig létrehozott produkcióink között repertoáron tartunk 10 produkciót, 4 interaktív gyerekelőadást és 6 felnőtt előadást.

- Január 3-án és 5-én tartottunk két Bolgár Gyereknapot Zuglóban, a Zuglói Bolgár önkormányzat kérésére a Móra Ferenc Általános Iskolában. Január 21-én pedig a XIII. kerületben. Bemutatásra került a „Nikola a tengernél” című előadásunk.

- Február 28-án tartottunk egy Bolgár Napot Érden, február 16-án Csepelen, az ott élő bolgárok kérésére. Tartunk egy interaktív bábelőadást és kézműves-foglalkozást – martenica-készítést az ottani bolgár gyerekek és barátaik számára.
- Az „A dinnye szíve” című előadásunkkal meghívást kaptunk a **„Irodalom és bor” elnevezésű Művészeti Fesztiválra**, Ruszéba, **Bulgáriába**. Az előadás február 12-én volt.
- A „Balkáni szindróma” című előadásunkkal vettünk részt a Jelen/Lét Nemzetiségi Színházak találkozóján a Nemzeti Színházban, a Kaszás Attila teremben. Az előadás március 21-én volt. Színházunk művészeti vezetője önkéntesen vállalta a nyitó gálakoncert előadás rendezését.
- Az „A dinnye szíve” című előadásunkkal meghívást kaptunk a **„Magiata na vjataru” - „Magic of wind” elnevezésű Nemzetközi Művészeti Fesztiválra**, Szlivenbe, Bulgáriában. Az előadás április 18-án volt és nagy sikert aratott szakma és a nézők előtt egyaránt.
- A „Without frontiers” című előadásunkkal meghívást kaptunk az anyaországban, Ruszéba. Az előadás május 9-én volt.
- Részt vettünk a **Szegedi Őszi Fesztiválon** a „Balkáni szindróma” című előadásunkkal a Régi Zsinagógában. Az előadás október 4-én volt. Segítséget nyújtottunk a fesztivál keretein belül megrendezendő bolgár kulturális hét megszervezésében, külföldi vendégek meghívásában.
- Februárban szerveztünk 4 interaktív bábelőadást és kézműves-foglalkozást az egyik legnagyobb hagyományos ünnepünk, Baba Marta alkalmából. Az előadások után egy rövidfilmet vetítettünk le az ünnepről. A kézműves-foglalkozásokat Koncz Borjana bolgár textilművész és Egervári Gabriella népművész tartja.
- Felkérést kaptunk a Szófia Magyar Kulturális Intézettől, hogy hozzunk létre egy performance-t „In memoriam Eszterházi Péter” címmel. Az előadás november 8-án volt.
- „A dinnye szíve” című előadásunkkal meghívást kaptunk a Teather Atelie 313 igazgatójától egy koncertre. Az előadás november 9-én volt.
- Az „Elada Pinyo és az idő” című előadásunkkal meghívást kaptunk a Teather Atelie 313 igazgatójától egy koncertre. Az előadás november 10-én volt.
- Idén is folytattuk az általunk létrehozott **Jazz és irodalom** performance sorozatunkat a Bajza utca 44-ben. Minden évben performance jellegű felolvasóesteket tartunk **bemutatva kortárs és klasszikus bolgár irodalmi műveket és írókat**. A Malko Teatro színészei mutatnak be irodalmi részleteket, a felolvasóesteket filmvetítések és beszélgetések színesítik. A felolvasásokat és szöveges improvizációkat jazz-improvizációk kísérik. Minden esthez külön

multimédiás háttérvetítést készítünk, ami egybecseng a szövegek mondanivalójával.

Az ehhez hasonló performance előadások lényeges szerepet töltenek be a fiatal generáció nevelésében, felébreszti a mai fiatalokban az olvasás iránti vágyat, és tapasztalataink szerint ez segítséget nyújt az oktatásban is.

- Idén, a tavalyi nagy sikerre való tekintetre megint meghívtuk Bulgária egyik legnagyobb sztárját Kamen Donevet az itteni bolgárok kérésére. Bemutatásra került az egyik legsikeresebb előadása „Възгледите на един учител за всеобщата просвета“. Az előadás október 11-én volt, a Bolgár Művelődési Házban és rendkívül nagy érdeklődésnek örvendett.
- Nyáron a Bolgár Nyelvoktató Iskolánk kérésére szerveztünk egy **anyaországi vendéjáték sorozatot** a legkisebbek számára. Bemutatásra került az anyaországi partnerszínházunk, az Ilkova Színház „Mesék szavakkal és gumikkal” című interaktív bábelőadás-sorozata. Decemberben pedig a Theater Pateshestvenik az anyaországi partnerszínházunk, „Téli mesék” című interaktív bábelőadás-sorozata. A művészek több osztályban adták elő ezt a mesét, amiben a gyerekek is bekapcsolódtak. Ez nagyon fontos az itteni diákok számára, akik természetes közegben, emóciókon keresztül megközelíthetik, játékos formában élvezhetik az anyanyelvet. A résztvevők kaptak „színházi diplomát” ami nagy örömet váltott ki.
- Egyeztetés után szervezünk **egy anyaországi vendéjátékot Budapesten**. November 27-én bemutatásra került a „Stand up muppets show” Dimitar Ivanov és Júlia Kolárova főszereplésével.
- Idén is folytattuk az általunk létrehozott Irodalmi kávéházat – **Szavak és gondolatok** címmel a Bajza utca 44-ben. Performance jellegű felolvasóesteket tartunk **bemutatva kortárs és klasszikus bolgár irodalmi műveket és írókat**. A Malko Teatro színészei mutatnak be irodalmi részleteket, a felolvasóesteket filmvetítések és beszélgetések színesítik. A felolvasásokat és szöveges improvizációkat jazz-improvizációk kísérik. Minden esthez külön multimédiás háttérvetítést készítünk, ami egybecseng a szövegek mondanivalójával. Az ehhez hasonló performance előadások lényeges szerepet töltenek be a fiatal generáció nevelésében, felébreszti a mai fiatalokban az olvasás iránti vágyat, és tapasztalataink szerint ez segítséget nyújt az oktatásban is.
- **Worshopokat szerveztünk a művészeink számára Budapesten és az anyaországban, segítettük a művészi alkotómunka feltételeinek megteremtése, javítása, támogatása, támogattuk a művészeti értékek létrehozását, megőrzését.**
- Bemutatóink, külföldi és vidéki előadásaink után ebben az évben, ahogy eddig is, **közönségtalálkozókat szerveztünk.**
- **Gyerekelőadásaink után kézműves-foglalkozást tartottunk.**

- Heti egy alkalommal tartottunk **játékos beszédtechnika-órákat** és **színházi stúdiófoglalkozásokat** a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola diákjai számára. Felkészítettük őket az iskolai ünnepekre, az iskola 100 éves jubileumi gálakoncertre február 28-án, és nemzetközi projekteken való szereplésre. Megtanítottunk nekik bolgár közmondásokat, mondákat, nyelvtörőket, verseket.
- **Segítséget nyújtottunk a bolgár közösségek rendezvényeinek létrehozásában**, megrendezésében és részt vettünk a nemzetiségi bemutatók esteken. Közreműködtünk a BULFEST magas színvonalú lebonyolításában. Az idei Bulfest a Szegedi Nemzeti Színházban volt.
- **Kutatómunkánk folytatása.** Ebben az évben a szliveni falvakban kutattunk a még élő népszokásokat, rítusokat, mítoszokat, autentikus dalokat, népművészeti tárgyakat. Olyanokat, amelyeket a későbbiekben előadásainkban és performance-ainkban felhasználhatunk.

Folytattuk a többéves szoros együttműködést a Magyarországi Bolgárok Egyesületével, a Bolgár Országos Önkormányzattal, a Fővárosi Bolgár Önkormányzattal, a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskolával, a Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvodával és a II, IV, V, VI, IX, X, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzattal és a Csepeli, Szegedi, Debreceni, Felsőzsolcai, Fertődi, Pécsi, Szigetszentmiklósi, Halásztelki Bolgár Nemzetiségi Önkormányzattal, valamint az érdi bolgárokkal

■ Tervezett bemutatóink részletes leírása:

VIRÁGZÓ SZEMEK

munkacím: TEST ÉS IRODALOM

Fúziós performance Radosztina Angelova „Bécsi lakás” című regénye alapján

BEMUTATÓ: 2018.09.17 Budapest
2018.11.15 Szliven, Bulgária, Szliveni Állami Bábszínház
2018.11.19 Szófia, Bulgária, Kulturális Palota

2017-ben jelent meg magyar nyelven Radosztina Angelova regénye. Ritka esemény, hogy kortárs bolgár író művét kiadják Magyarországon. A Malko Teatro már évekket ezelőtt foglalkozott a gondolattal, hogy bemutattja valamilyen formában ezt a regényt, és le is fordítottatott néhány részletet a „Jazz és irodalom” sorozata számára. Most, hogy a teljes fordítás rendelkezésre áll, időszerűnek láttuk egy előadást szentelni az általunk nagyon kedvelt szövegeknek, amit bolgár és magyar nyelven egyaránt játszanánk.

Az alap koncepció a hétköznapi történet és a költői szövegek megjelenítésének éles elválasztása. A regény is jelzést ad ennek a két vonulatnak a megkülönböztetésére (más-más betű formátum), de mi ezt még jobban szeretnénk erősíteni. A dőltbetűs, költői részeket mozgásszínházi formába foglaljuk, amiben segítségünkre volt a Szliveni Bábszínház öt fiatal művésze, akikkel az elmúlt évben színházunk vezetője már dolgozott együtt.

A budapesti előadás szeptember 17-én volt, az Eötvös 10 kamaratermében. Két bulgáriai bemutatót tartottunk. November 15-én a Szliveni állami Bábszínházban. És november 19-én, Szófiában, a Kulturális Palota egyik színháztermében. Az egész előadást zenei keretbe foglaltuk. A lírai alapot és a drámai részeket a brácsa kíséri. Az improvizatív zenét, amely a szövegeket, jeleneteket szolgálja, Lauri Anderson, Kronos Quartet, Piazzolla és Richard Strausstól kölcsönözött kis motívumokra építettük fel.

Természetesen az eredeti szöveget lényegesen lerövidítettük. Drámáivá tettük, szituációkba helyeztük. A költői szövegekből csak a kedvenceinket hagytunk benne. Ezért is adtunk másik címet az előadásnak, mivel a regénynek csak kis részét tudjuk feldolgozni és színre vinni.

Az előadás nagy sikert aratott Bulgáriában és meghívást kapott sok bulgáriai fesztiváltól. Rendszeresen fogjuk játszani a Nemzeti Kulturális Palotában, Szófiában, ami nagy szakmai elismerés. Magyarország-szerte is szeretnénk játszani, hogy a magyar közönség is megismerkedhessen ezzel a remek bolgár irodalmi alkotással. Az előadással részt vettünk a Jelen/Lét fesztiválon a Nemzeti Színházban, a Szegedi Őszi Fesztiválon. Mivel ez egy tökéletesen fesztivál darab lett, szeretnénk a jövőben sok nemzetközi fesztiválon is részt venni vele.

Szereplők:

Maria Dzsoikeva
Nikol Nikolova
Nikol Szultanova
Cvetelina Nikolova

Rendező: C. Nagy István, Hadzsikosztova Gabriella

Zene: Simon Attila

Diszlet, jelmez: Hadzsikosztova Gabriella

Plakát: Nagy Kiril, Jonas Wolf

SEMMI MŰVÉSZET

Emlékezés Esterházy Péterre

Bemutató: November 8-án. A szófiai Magyar Kulturális Intézetben.

A Malko Teatro már két sikeres estet készített a Szófiai Magyar Kulturális Intézet megrendelésére (Kertész Imre és Márai Sándor emlékére). Ennek a sorozatnak a harmadik részét hoztuk létre ebben az évben, amelyet Esterházy Péter munkásságának szenteltünk. Nem véletlenül kölcsönöztük az est címét Esterházy 2008-ban megjelent könyvéből. Azt az Esterházyt vittük színpadra, aki közérthető, életigenlő, aki engedi működni, betölteni a (játék) teret. Elhangoztak szövegek a *Harmonia Caelestis* című könyvéből, az *Egy kékharisnya följegyzései* című könyvéből és az *Egy nő* című könyvéből. Emellett azonban olyan írások is bekerültek az anyagba, amelyeknek az internetnek köszönhetően találtunk. Ezek között csak az *Egy nő* című könyvnek létezett bolgár fordítása. Az új fordításokkal *Kjoszeva Szvetlát* bíztuk meg, aki a legjelentősebb bolgár fordítója a magyar irodalomnak. És az *Egy nő* című könyvnek a fordítója. Az esthez írt szerzeményeit Nikolai Ivanov OM adta elő, élőben, több hangszeren. Ő az egyik legnevesebb bolgár zeneszerző és zenész, aki már számtalan film zenéjét készítette el, és a Malko Teatrónak is több zenét írt az elmúlt években.

Nagy Kiril és Jonas Wolf készített Berlinben egy animációt, egy videoinstallációt Esterházy Péter fényképeiből, könyvborítóiról, vele készült interjúkból, portréfilmjéből. A bemutató November 8-án volt. A szófiai Magyar Kulturális Intézetben. November 12-én, az intézet kérésére szerepeltünk a Lovecsi Állami Színházban is.

Szereplők:

Hadzsikosztova Gabriella

Rendező: Hadzsikosztova Gabriella

Fordító: Kjoszeva Szeptla

Zene: Nikolai Ivanov - OM

Látvány: Nagy Kiril, Jonas Wolf

Budapest, 2019. január 28.

Hadzsikosztova Gabriella